

TABLE OF CONTENTS

INTRODUCTION

EDITORIAL NOTES	2
THE LUTHER BIBLE	6
THE BOOKS OF THE GERMAN LUTHERAN BIBLE	8
GERMAN PRONUNCIATION.....	11
THE SACRED CANTATAS OF J. S. BACH	14

GERMAN TEXTS

BACH, JOHANN SEBASTIAN (1685–1750)

Cantatas

Also hat Gott die Welt geliebt, BWV 68	18
Aus der Tiefen rufe ich, Herr, zu dir, BWV 131	20
Aus tiefer Not schrei ich zu dir, BWV 38	22
Christ lag in Todes Banden, BWV 4	25
Ein feste Burg ist unser Gott, BWV 80	28
Gott der Herr ist Sonn und Schild, BWV 79.....	33
Gottes Zeit ist die allerbeste Zeit, BWV 106	35
Lobe den Herren, den mächtigen König der Ehren, BWV 137	38
Mit Fried und Freud ich fahr dahin, BWV 125.....	39
• Nach dir, Herr, verlanget mich, BWV 150	42
Nun danket alle Gott, BWV 192.....	44
Nun ist das Heil, BWV 50	45
Nun komm der Heiden Heiland, BWV 61	46
Nun komm der Heiden Heiland, BWV 62	48
• Wachtet auf, ruft uns die Stimme, BWV 140.....	50
Wie schön leuchtet der Morgenstern, BWV 1	54

Motets

Der Geist hilft unser Schwachheit auf, BWV 226.....	57
Fürchte dich nicht, BWV 228.....	58
Ich lasse dich nicht, BWV Anh. 159.....	59
Jesu, meine Freude, BWV 227	61
Komm, Jesu, komm, BWV 229	65
Lobet den Herrn, alle Heiden, BWV 230	66
Singet dem Herrn ein neues Lied, BWV 225	66

BEETHOVEN, LUDWIG VAN (1770–1827)

Elegischer Gesang, op. 118	69
Fantasie, op. 80	69
Symphony No. 9, op. 125.....	70

BRAHMS, JOHANNES (1833-1897)

Begräbnisgesang, op. 13.....	73
Dem dunkeln Schoß, o op. 19.....	75
Der 13. Psalm, op. 27	76
Drei Gesänge, op. 42.....	77
1. Abendständchen	
2. Vineta	
3. Darthulas Grabesgesang	
Drei Motetten, op. 110.....	81
1. Ich aber bin elend	
2. Ach, arme Welt	
3. Wenn wir in höchsten Nöten sein	
Drei Quartette, op. 31.....	84
1. Wechsellied zum Tanze	
2. Neckereien	
3. Der Gang zu Liebchen	
Drei Quartette, op. 64.....	88
1. An die Heimat	
2. Der Abend	
3. Fragen	
Ein deutsches Requiem, op. 45	93
1. Selig sind, die da Leid tragen	
2. Denn alles Fleisch es ist wie Gras	
3. Herr, lehre doch mich	
4. Wie lieblich sind deine Wohnungen	
5. Ihr habt nun Traurigkeit	
6. Denn wir haben hie keine bleibende Statt	
7. Selig sind die Toten	
Fest- und Gedenksprüche, op. 109.....	98
1. Unsere Väter hofften auf dich	
2. Wenn ein starker Gewappneter	
3. Wo ist ein so herrlich Volk	
Fünf Gesänge, op. 104	100
1. Nachtwache [I]: Leise Töne der Brust	
2. Nachtwache [II]: Ruhn sie?	
3. Letztes Glück	
4. Verlorene Jugend	
5. Im Herbst	
Geistliches Lied, op. 30	104
Gesang der Parzen, op. 89	105
Gesänge für Frauenchor, op. 17.....	107
1. Es tönt ein voller Harfenklang	
2. Lied von Shakespeare: Komm herbei, Tod	
3. Der Gärtner: Wohin ich geh und schaue	
4. Gesang aus Fingal: Wein an den Felsen	
In stiller Nacht, o op. 33, no. 42	111
Liebeslieder, op. 52.....	112
1. Rede, Mädchen, allzu liebes	
2. Am Gesteine rauscht die Flut	
3. O die Frauen	
4. Wie des Abends schöne Röte	
5. Die grüne Hopfenranke	
6. Ein kleiner, hübscher Vogel	
7. Wohl schön bewandt war es vorehe	
8. Wenn so lind dein Auge mir	
9. Am Donaustrande, da steht ein Haus	
10. O wie sanft die Quelle	
11. Nein es ist nicht zu auszukommen	
12. Schlosser auf, und mache Schlösser	
13. Vöglein durchrauscht die Luft	
14. Sieh, wie ist die Welle klar	
15. Nachtigall, sie singt so schön	
16. Ein dunkeler Schacht ist Liebe	
17. Nicht wandle, mein Licht	
18. Es bebet das Gesträuche	

Nänie, op. 82	119
Neue Liebeslieder, op. 65	121
1. Verzicht, o Herz, auf Rettung	
2. Finstere Schatten der Nacht	
3. An jeder Hand die Finger	
4. Ihr schwarzen Augen	
5. Wahre, wahre deinen Sohn	
6. Rosen steckt mir an die Mutter	
7. Vom Gebirge Well auf Well	
8. Weiche Gräser im Revier	
9. Nagen am Herzen fühl ich ein Gift	
10. Ich kose süß mit der und der	
11. Alles, alles in den Wind	
12. Schwarzer Wald, dein Schatten ist so düster!	
13. Nein, Geliebter, setze dich mir so nahe nicht!	
14. Flammenauge, dunkles Haar	
Zum Schluß. Nun, ihr Musen, genug!	
Rhapsodie, op. 53	126
Schicksalslied, op. 54	128
Sechs Quartette, op. 112	129
1. Sehnsucht	
2. Nächtens	
3. Vier Zigeunerlieder	
No. 1. Himmel strahlt so helle und klar	
No. 2. Rote Rosenknospen künden	
No. 3. Brennessel steht an Weges Rand	
No. 4. Liebe Schwalbe, kleine Schwalbe	
Vier Quartette, op. 92	132
1. O schöne Nacht	
2. Spätherbst	
3. Abendlied	
4. Warum?	
Waldesnacht, op. 62, no. 3	136
Zigeunerlieder, op. 103	138
1. He, Zigeuner, greife in die Saiten ein!	
2. Hochgetürmte Rimaflut, wie bist du so trüb?	
3. Wißt ihr, wann mein Kindchen am allerschönsten ist?	
4. Lieber Gott, du weißt, wie oft bereut ich hab	
5. Brauner Bursche führt zum Tanze	
6. Röslein dreie in der Reihe blühn so rot	
7. Kommt dir manchmal in den Sinn	
8. Horch, der Wind klagt in den Zweigen	
9. Weit und breit schaut niemand mich an	
10. Mond verhüllt sein Angesicht	
11. Rote Abendwolken ziehn am Firmament	
Zwei Motetten, Op. 29	142
1. Es ist das Heil uns kommen her	
2. Schaffe in mir, Gott, ein rein Herz	
Zwei Motetten, Op. 74	144
1. Warum ist das Licht gegeben?	
2. O Heiland, reiß die Himmel auf	

BUXTEHUDE, DIETRICH (c. 1637–1707)

Alles was ihr tut, BuxWV 4	147
Das neugeborne Kindelein, BuxWV 13	149
Erfreue dich, Erde, BuxWV 26	150
Schlagt, Künstler, die Pauken, BuxWV 122	152

DAVID, JOHANN NEPOMUK (1895–1977)

Deutsche Messe, op. 42	155
1. Das Kyrie	
2. Das Gloria	
3. Das Credo	
4. Das Sanctus	
5. Das Agnus Dei	

DISTLER, HUGO (1908–1942)

Fürwahr, er trug unsere Krankheit, op. 12, No. 9	159
Singet frisch und wohlgemuth, op. 12. no. 4	160
Vorspruch, op. 19 [no. 1].....	163

HASSLER, HANS LEO (1564–1612)

Ich weiß mir ein Meidlein.....	164
Ihr Musici, frisch auf!	165
Im kühlen Maien.....	165
Tanzen und springen	166

HAYDN, JOSEPH (1732–1809)

Aus des Ramlers Lyrischer Blumenlese, Hob. xxv, b 1–4, c 1–9	167
1. Der Augenblick	
2. Die Harmonie in der Ehe	
3. Alles hat seine Zeit	
4. Die Beredsamkeit	
5. Der Greis	
6. An den Vetter	
7. Daphnens einziger Fehler	
8. Die Warnung	
9. Betrachtung des Todes	
10. Wider den Übermut	
11. An die Frauen	
12. Aus dem Danklied zu Gott	
13. Abendlied zu Gott	
Die Schöpfung, Hob xxi: 2.....	176
11. Stimmt an die Saiten	
14. Die Himmel erzählen die Ehre Gottes	
26. Vollendet ist das große Werk	
32. Singt dem Herren, alle Stimmen!	

HENSEL, FANNY (1805–1847)

Gartenlieder, op. 3	179
1. Hörst du nicht die Bäume rauschen?	
2. Schöne Fremde	
3. Im Herbst	
4. Morgengruß	
5. Abendlich schon rauscht der Wald	
6. Im Wald	
Nachtreigen	185

HINDEMITH, PAUL (1895–1963)

Fünfstimmige Madrigale	187
3. Tauche deine Furcht	
8. Judaskuß	
12. Du Zweifel	

ISAAC, HEINRICH (c. 1450–1517)

Innsbruck, ich muss dich lassen	192
---------------------------------------	-----

MENDELSSOHN, FELIX (1809–1847)

Denn Er hat seinen Engeln befohlen über dir (from Elijah, op. 70)	193
Die Nachtigall, op. 59, no. 4	194
Heilig	194
Mitten wir in Leben sind, op. 23, no. 3	195
Richte mich, Gott, op. 78	195

MOZART, WOLFGANG AMADEUS (1756–1791)

Eine kleine Freimaurer-Kantate, K. 623	196
--	-----

PACHELBEL, JOHANN (1653–1706)

Nun danket alle Gott	199
----------------------------	-----

REGER, MAX (1873–1916)

Drei fünfstimmige Motetten, op. 110	200
1. Mein Odem ist schwach	
2. Ach, Herr, strafe mich nicht	
3. O Tod, wie bitter bist du	

SCHEIN, JOHANN HERMANN (1586–1630)

Die mit Tränen säen	203
---------------------------	-----

SCHÖNBERG, ARNOLD (1874–1951)

Dreimal tausend Jahre, op. 50a	203
Friede auf Erden, op. 13	205

SCHUBERT, FRANZ (1797–1828)

Begräbnislied, D. 168	207
Chor der Engel, D. 440	208
Coronach, D. 836	209
Der 23. Psalm, D. 706	210
Der Gondelfahrer, D. 809	211
Der Tanz, D. 826	212
Deutsche Messe (Gesänge zur Opfer der heiligen Messe nebst einem Anhang: Das Gebet des Herrn), D. 872	213
1. Zum Eingang	
2. Zum Gloria	
3. Zum Evangelium und Credo	
4. Zum Offertorium	
5. Zum Sanctus	
6. Nach der Wandlung	
7. Zum Agnus Dei	
8. Schlußgesang	
9. Anhang: Das Gebet des Herrn	
Die Geselligkeit (Lebenslust), D. 609	217
Gesang der Geister über den Wassern, D. 704, 705, 714	219
Gott in der Natur, D. 757	221
Nachtgesang im Walde, D. 913	222
Nachthelle, D. 892	224
Sehnsucht, D. 656	224
Ständchen, D. 920, 921	225
Unendliche Freude, D. 51	227
Widerspruch, D. 865	228

SCHUMANN, CLARA (1819–1896)	
Drei gemischte Chöre	230
1. Abendfeier in Venedig	
2. Vorwärts	
3. Gondoliera	
SCHUMANN, GEORG (1866–1952)	
Drei Motetten, op. 52	233
1. Komm, heil'ger Geist	
2. Das ist ein köstliches Ding	
3. Herr, erhöre meine Worte	
SCHUMANN, ROBERT (1810–1856)	
Am Bodensee, op. 59, no. 2	237
Der Schmied, op. 145, no. 1	238
Die Rose stand im Tau, op. 65, no. 5	239
Gute Nacht, op. 59, no. 4	239
Vier doppelchörige Gesänge, op. 141	240
1. An die Sterne	
2. Ungewisses Licht	
3. Zuversicht	
4. Talismane	
Zigeunerleben, op. 29, no. 3	244
SCHÜTZ, HEINRICH (1585–1672)	
Ach Herr, du Schöpfer aller Ding, SWV 450	246
Also hat Gott die Welt geliebt, SWV 380	247
Der Herr ist mein Hirt, SWV 33	247
Deutsches Magnificat, SWV 494	248
Ehre sei dir, Christe (from <i>St. Matthew Passion</i> , SWV 479)	249
Ein Kind ist uns geboren, SWV 384	250
Herr, nun lässest du deinen Diener (Canticum Simeonis), SWV 281	250
Herr, wenn ich nur dich habe, SWV 280	251
Ich weiß, daß mein Erlöser lebt, SWV 393	251
Jauchzet dem Herren, SWV 36	252
Selig sind die Toten, SWV 391	252
Vater unser, der du bist im Himmel, SWV 411 \$	253
Wie lieblich sind deine Wohnungen, SWV 29	253
STRAUSS, RICHARD (1864–1949)	
Deutsche Motette, op. 62	255
Drei Männerchöre, o op. A.V. 123	256
1. Vor den Türen	
2. Traumlicht	
3. Fröhlich im Maien	
WEBERN, ANTON (1883–1945)	
Entflieht auf leichten Kähnen, op. 2	259
Kantate I, op. 29	260
WOLF, HUGO (1860–1903)	
Der Feuerreiter	263
Sechs Geistliche Lieder	266
1. Aufblick: Vergeht mir der Himmel vor Staube schier	
2. Einklang: Weil jetzo alles stille ist	
3. Resignation: Komm, Trost der Welt, du stille Nacht!	
4. Letzte Bitte: Wie ein todeswunder Streiter	
5. Ergebung: Dein Wille, Herr geschehe!	
6. Erhebung: So laß herein nun brechen die Brandung	

HYMNS

Aus tiefer Not (complete, 5 verses)	271
Christ ist erstanden.....	273
Christ lag in Todesbanden (complete, 7 verses)	274
Ein feste Burg ist unser Gott (complete, 4 verses).....	277
Es ist ein' Ros' entsprungen (verses 1-3)	279
Jesu, meine Freude (complete, 6 verses).....	281
Komm, heiliger Geist, Herre Gott (complete, 3 verses)	284
Lobe den Herren, den mächtigen König der Ehren (complete, 5 verses)	285
Mit Fried und Freud ich fahr dahin (complete, 4 verses)	287
Mitten wir im Leben sind (complete, 3 verses)	288
Nun danket alle Gott (complete, 3 verses).....	290
Nun komm der Heiden Heiland (complete, 8 verses)	291
O Haupt voll Blut und Wunden (complete, 9 verses).....	293
O Heiland, reiß die Himmel auf (verses 1, 2, 3, 6, 7)	297
Vater unser im Himmelreich (complete, 9 verses)	299
Verleih uns Frieden (complete, 2 verses)	301
Vom Himmel hoch (verses 1-4, 7, 13, 15)	302
Wachet auf, ruft uns die Stimme (complete, 3 verses)	304
Wie schön leuchtet der Morgenstern (complete, 7 verses)	306

CAROLS

Dort oben vom Berge	311
In dulci jubilo	312
Joseph, lieber Joseph mein	313
Maria durch ein' Dornwald ging	316
O du fröhliche.....	317
O Jesulein zart	318
O Tannenbaum.....	320
Psallite	321
Still, still, still	322
Stille Nacht, heilige Nacht.....	323

CANONS

Auf den Erfinder des Metronoms (<i>Beethoven</i>)	325
Aus tiefer Not (<i>Agricola</i>).....	325
Die Musici (<i>Traditional</i>)	326
Die Nachtigall (<i>Mozart</i>)	326
Ein feste Burg (<i>Friedrich</i>)	326
Es ist ein' Ros' entsprungen (<i>Vulpinus</i>).....	327
Herr, wie lange? (<i>Telemann</i>)	327
Meister Jakob (<i>Traditional</i>)	327
Musikantenkanon (<i>Rohwer</i>).....	328
Nachtigallenkanon (<i>Haydn</i>).....	328
Selig sind die Toten (<i>Spitta</i>)	329
Trinkkanon (<i>Mozart</i>).....	329
Vater unser (<i>Gumpelzhaimer</i>)	330
Vom Himmel hoch (<i>Friedrich</i>)	330
Willkommen, lieber schöner Mai (<i>Schubert</i>)	331

APPENDICES

ABBREVIATIONS.....	334
REFERENCES	335
GERMAN MUSICAL VOCABULARY.....	344
SELECTED SETTINGS OF THE GERMAN TEXTS.....	348
AUTHOR INDEX.....	358
TITLE & FIRST LINE INDEX.....	361